

Sendabelarren erabilpena jendeetan

E.: lipu-belarra pix inaazteko ona zela, bana ez zena kabalendako ere baliatzen?

K.: ta ben oui, hemen ezarzeko, pour sortir l'infection.

E. : eta nola iten zuten...?

K.: usia ateatzen ortik.

E.: ta nola? Esplikatzeko ahal duzu?

K.: ba, ta hak tiratzen zixin, boteria bazixin ak usu haen tiratzeko, biotzeat-edo joaitea utzi gabe, hunat tiratzeko, et il partait le soir pour garder ouvert là, xilo ek.

E.: zure aitaz mintzo zira or?

K.: aitak, ba.

E.: bez zauri bat edo ola iten zien? Esplika zazu ori.

K.: moztzen zixin, avec un couteau, espresa bazixin, beti leku berian ganita, behar ordia balin bazien, joaiteko, eta joaiten zuxun haekin, ta haekin iten zixin, eta ezarzen lipu-belarra, ta gero hak tiratzen zixin infekziona horrat, eta gero joaiten zuxun ua atsetan beti heen higitzea hari heen, bere jostura aen, xilo ek idekian egon ziten, usiain ateatzeko torta-torta kanpoat, ara. Ta ola salbatzen zen kaala.

E.: ardi, edo...?

K.: ardi ta behiak e, eh oui, ta erten ziaxoxien emen anitzek, oi oi ai ei, hi zeait baliatia haugu bai gure kaalekin, eh oui, egona zuxun mutil, gizon batekin qui avait ce don de faire ça, il avait appris à lui, hara, ta geo baliatu txi, etxean eta kanpoan, ohit nuxu igande goiz batez e, behiak eta atea ta abian kanpoat, ordian kanpoat beitzatzen, ez zien oai bezala barrukian, ta behia ez untsa, biziki lodi ta ez untsa, ez liseritia bate, ta eskia sartuik, erraiñetan barna, purditik sartuik eskia, dena behi-kaka, eta nola laxatu zazkon, libratu zien, ta behiak kaka in zixin, ta lekuratu, ta gero ereman edatea, ta sendatu, erraiñetakoak erten zixin orrendako, erraiñak blokatzen, mais il fallait savoir faire, et faire.

E.: gizon orrekin ikasia zuen?

K.: ben voilà, mutil zen nausiaaikin.

E. : ta beste olako truka batzu bazitiin, ikusi duzu zuk beste gisan ola... ?

K. : ba, ba, ikusi dixit ba, nik mandoa re orxetan, kukula sobera janik, arrunt hantia bezala ta hari re sangeatzen eta, odola loditia, ha, ta salbatzen, geo bear zuxun garbitu beti, ta ono azkena ikusi dakotana aitari, eri zelaik deia, bere kanzerraaikin, gero fite il duxu, gu ezkonduz geoz, mando ati behiek, goiz batez, adarra sartu, oiuka, zapartaka ta adarra sartu, ta ziloa bazixin, ta lotzen zixin orxetan untsa estekatu ta, konprezak iten ziazkoxun, zilo hartan, idekian atxikitzeke, atera zakion zikinkeriak, eta gero, pixa iten ziaxoxun zilo artaat, et ça désinfecte, ta beterinierak, Bajar jin baitzen, vous avez très bien fait, erran ziaxoxun, ta egun guziz bere mandoa zoañatzen zixin, ta sendatu zuxun, ben oui, des choses simples, oai pikuraz antuko txie hil artio.

E. : aipatu deztatzun...

K. : Ene kaska unendako oai e kakomilla baliatu ixit, baatzian bildu ta egosaazi, lili oriek, eta horien bapore hori begiain pian ezarri, ta horrekin goxatzen duxu, mina, kalmatzen, ba, baliatu ixit untsa, ta ono goizian e ina ixit, berriz berria, baintien ono, atxikiak emen, lohiz lohi joan gabe haat xeka.

Garaziko euskararen hizkuntza aldakortasuna
Alexander Artzelus Muxika
Zuzendariak: Iñaki Camino Lertxundi Juan Manuel Hernández-Campoy
Doktorego-tesia Gasteiz, 2021
Hizkuntzalaritza eta Euskal Ikasketak Saila
Euskal Hizkuntzalaritza eta Filologia doktorego-programa
Letren Fakultatea
UPV-EHU
Lan honen kariatara, Eleketan agertzen diren lekukotasun zati batzuen transkribapen lan bat egin du.
Hitz osoak idazteko orde, ahoskerari lotu zaio egin ahala